

# 100

Octubre 2017 Urria

Revista de Información para Zizur Mayor  
Ayuntamiento de Zizur Mayor

Zizur Nagusirako Informazio Aldizkaria  
Zizur Nagusiko Udala

# Ardui

**INFORMACIÓN MUNICIPAL-UDAL ARGIBIDEA /3-5/ EUSKARA /6-7/ CULTURA-KULTURA /8-13/ IGUALDAD-BERDINTASUNA /14-15/ SERVICIO SOCIAL DE BASE-OINARRIZKO GIZARTE ZERBITZUA /16-17/ JÓVENES/NiÑOS-GAZTEAK/HAURRAK /18-19/ DEPORTES-KIROLAK /20-22/ EDUCACIÓN-HEZKUNTZA /23/**



## Servicios municipales Udal zerbitzuak

### Ayuntamiento de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Udala

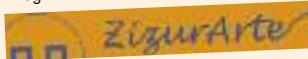
Tel: 948 18 19 00 / 18 18 96 Fax: 948 18 06 97  
E-mail: ayuntamiento@zizurmayor.es

### Servicios de Cultura y Euskera / Kultura eta Euskara Zerbitzuak

Tel: 948 18 25 00 / 18 24 87  
E-mail: kultura@zizurnagusia.eus

### Casa de Cultura / Kultur Etxea

Tel: 948 18 24 91  
E-mail: casacultura@zizurmayor.es  
Blog:



### Cafetería Casa de Cultura / Kultur Etxeko Kafetegia

Tel: 948 18 31 10

### Biblioteca Pública / Liburutegi Publikoa

Tel: 948 28 66 29 E-mail: bibliz@cfnavarra.es

### Servicio de Deportes / Kirol Zerbitzua

Tel: 948 18 42 44. Fax: 948 18 07 11  
E-mail: deportes.kirolak@zizurnagusia.eus

### Instalaciones Deportivas / Kirol Instalazioak

Tel: 948 18 19 91  
E-mail: polideportivo@zizurmayor.es

### Servicio Social de Base / Oinarrizko Gizarte Zerbitzua

Tel: 948 18 28 03 / 18 26 63  
Fax: 948 18 53 81  
E-mail: ssb.gizarterzerbitzuak@zizurnagusia.eus

### Servicio de Igualdad / Berdintasunerako Zerbitzua

Tel: 948 18 19 00  
E-mail: igualdad.berdintasuna@zizurnagusia.eus  
Asesoría jurídica para mujeres (948 18 18 96)

### Policía Municipal / Udaltzaingoa

Tel: 948 281 250 / 609 487 118  
E-mail: policia.udaltzaingoa@zizurnagusia.eus

### Asociación de Jubilados "La Santa Cruz"

Jubilatu Elkarteak  
Tel: 948 18 62 15 E-mail: info@jubiladoszizur.es;  
jubiladoszizur@hotmail.com

### Bar Club de Jubilados / Jubilatu Egoitzaren Ostalua

Tel: 948 18 36 20

### Local juvenil Ametxea / Ametxea gaztetxe Zizur

Tel: 948 18 49 68 E-mail: gaztetxe@zizurmayor.es

Ludoteca / Ludoteka Tel: 629 66 11 58

### Escuela de Música / Musika Eskola

Tel: 948 18 95 41 E-mail: musika@zizurnagusia.eus

### Instituto E. S. Zizur Mayor / Zizur Nagusia B. H. Institutua

Tel: 848 43 06 60. Fax: 948 28 62 64

### Colegio Público Camino de Santiago / Camino de Santiago Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 61 11. Fax: 948 28 63 58

### Colegio Público Catalina de Foix / Catalina de Foix Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 76 89. Fax: Tel: 948 28 76 90

### Colegio Público Erreniega / Erreniega Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 63 55. Fax: 948 28 12 87

Escuela Infantil / Haur Eskola Tel: 948 18 32 43

Policía Municipal / Udaltzaingoa Tel: 609 48 71 18

## Colectivos Taldeak

### Txaranga Galtzagorri

Tel: 948 182 643 (Patxi)  
E-mail: galtzagorritxaranga@yahoo.es

### Txaranga Untsalaz

Tel: 654 970 943 (Aritz) E-mail: untsalaz@yahoo.es

### Txaranga Delirium

Tel: 695 986 842 (Alfonso)  
E-mail: txarangadelirium@gmail.com

### Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Erraldoi eta Buruhandien Konpartsa

E-mail: comparsazizurmayor@gmail.com

### Banda de Música de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Musika Banda E-mail: jguembe@gmail.com

Zanpantzar de Zizur / loaldunak Tel: 666 79 48 58

### Gaiteros de Zizur / Zizurko Gaiteroak

Tel: 686 886 232 (Taxi), 695 986 842 (Alfonso)

### Ipurtargi Euskaltegia (AEK)

Edificio Social de Piscinas. Tel: 948 210 433

### Asociación Cabalgata de R.R.M.M. / Errege Magoen Kabalgata Elkarteak

cabalgatazizurmayor@hotmail.com

### Coral Erreniega Abesbatza

Tel: 606 542 039 (Charo)  
E-mail: coralerreniega@coralerreniega.com

### Voluntariado de Zizur VOZ

Tel: 611 426 174  
E-mail: dalavozizur@hotmail.com

## Otros servicios públicos Beste zerbitzu publiko batzuk

### Juzgado de Paz / Bake Epaitegia

Tel: 948 18 78 44

### Centro de Salud / Osasun Etxea

Centralita: 948 286 292

Cita previa: 948 286 060

### Parroquia Santa M<sup>a</sup> de la Esperanza de Doniantzu

Parrokia Tel: 948 18 22 13

### Parroquia de San Andrés Parrokia

Tel: 948 18 20 19

### S.O.S Navarra / S.O.S Nafarroa Tel: 112

### Protección Civil / Babespen Zibila Tel: 112

### Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernuak

Tel: 848 42 70 00

### Complejo Hospitalario de Navarra / Nafarroako Ospitaleguna Tel: 848 42 22 22

### Ayuntamiento Cendea de Cizur / Zizur Zendeako Udala

Tel: 948 35 30 53 Fax: 948 35 30 53

### Teléfono de la Esperanza Tel: 948 23 70 58

### Infocal Tel: 012 / 948 012 012

### Correos / Postetxea 948 189 222

## Grupos municipales Udal taldeak

ALCALDIA (GEROA BAI) 948 18 18 96

GEROA BAI 948 18 11 41

EH-BILDU: 948 18 11 19

AS ZIZUR: 948 18 11 50

PSN-PSOE: 948 18 12 24

ZIZUR UNIDO-ZIZUR ELKARTURIK:

948 18 12 07

UPN: 948 18 12 14

Revista de Información para Zizur Mayor. Ayuntamiento de Zizur Mayor  
Zizur Nagusirako Informazio Aldizkaria. Zizur Nagusiko Udala

#### EDITA:

Ayuntamiento de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Udala

**CONSEJO DE REDACCIÓN:** Zutoia Toral Urkizu, Benjamín Arca Castañón, Ales Mimentza de Irala, Mikel Apestegia Sarasibar, Silvia Pérez Guerrero, Javier Álvarez Montero, José Ruiz Garrido y José María Asín Escudero (Coordinador cultural). **REDACCIÓN, COORDINACIÓN Y PUBLICIDAD:** HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66. **FOTOGRAFÍA:** Antonio Olza. **TRADUCCIONES A EUSKERA:** Karrikiri

**DISEÑO Y MAQUETACIÓN:** Heda Comunicación. **PUBLICIDAD:** HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66 / 677 453 317. **IMPRESIÓN:** Gráficas Alzate. Impreso en papel ecológico. **TIRADA:** 5.800 ejemplares. **D.L.:** NA-0180/2005. DIFUSIÓN GRATUITA.

# 100

Octubre  
2017  
Urria

## En marcha un plan estratégico de desarrollo local y empleo

**E**l Servicio de Empleo y Desarrollo Local de Zizur Mayor ha puesto en marcha, a lo largo del segundo semestre del año, la elaboración de un documento que recogerá la estrategia y un plan operativo a medio plazo para impulsar el desarrollo local y empleo de la localidad. Para ello, está contando con la asistencia técnica de la consultora Areté Activa y con la participación de representantes del ámbito de la política, de los servicios técnicos, asociativo, empresarial y de la ciudadanía. Precisamente, los días 27 de septiembre y 3 de octubre la ciudadanía tuvo la oportunidad de participar en dos foros celebrados en el Ayunta-

miento en los que se recogieron las aportaciones y opiniones de los vecinos y vecinas.

### >> Toki garapeneko eta enpleguko plan estrategikoa

Zizur Nagusiko Enplegu eta Toki Garapeneko Zerbitzua, Areté Activa aholkularitza enpresaren laguntza teknikoa izanik, herriko garapen eta enplegua bultzatzeko epe ertaineko plan operatibo bat eta estrategia jasoko dituen dokumentua egiten hasi da. Azterlanari politikaren, zerbitzu teknikoen eta elkar-tze eta enpresa egituraren esparruen eta herritarren ordezkariak egiten dizkiote beren ekarpenak.

### Objetivos del plan

La elaboración de un plan estratégico de desarrollo local y empleo posibilitará entre otras cosas:

- Conocer el punto de partida a nivel cuantitativo (datos) y cualitativo (opiniones) respecto a las posibilidades de desarrollo local y de empleo del municipio.
- Contar con una hoja de ruta que ayude a impulsar de forma ordenada, eficiente y efectiva los esfuerzos de la localidad en el ámbito del desarrollo local y del empleo.
- Cooperar tanto a nivel interno entre las áreas del Ayuntamiento, como a nivel de la población y tejido asociativo y empresarial, para construir de forma participativa lo que Zizur Mayor quiere conseguir en la materia, favoreciendo un impacto positivo en su identidad y marca como municipio. ■

## Luz verde al espacio socio deportivo de Ardoi

**E**l espacio socio deportivo de Ardoi echará a andar a finales de diciembre o principios de enero, por lo que si los plazos se cumplen, podría ponerse en marcha en septiembre de 2018. El proyecto aprobado incluirá una pista de 120 metros y distintos espacios destinados a la práctica del atletismo, un rocódromo, salas polivalentes que atenderán a las demandas socioculturales del vecindario de Ardoi (yoga, cursos de psicomotricidad...) y espacios para la celebración de reuniones y actos sociales, además de terraza, cafetería y vestuarios. ■



## Pañuelico de fiestas para 87 niños y niñas de 2016

Es la primera vez que se celebra este acto de bienvenida a los nuevos vecinos y vecinas, en respuesta a una demanda vecinal. El acto se celebró la víspera de fiestas tras el txupinazo.

Lentes disponibles para graduaciones de +4.00/-4.00 esf. y cil. 2.00 + monturas propias de la promoción.

**2 GAFAS GRADUADAS CON ANTIRREFLEJANTE**

**97€**

**Parque Erreniega, 17**  
**T. 948 18 15 82**  
**Zizur Mayor**

**MULTIÓPTICAS**  
número uno en servicios ópticos

**OCIO INFANTIL**

**Zona de juegos en el cubierto multiusos**

Ardoi cuenta desde este verano con una zona de juegos en el cubierto multiusos. Las familias dispondrán así de una zona resguardada cuando la meteorología sea adversa. Próximamente se instalarán canastas y plantillas de juego en el suelo para completar la zona de juegos. Por otro lado, se han realizado diversos trabajos de urbanización en Ardoi. En concreto, se han pintado plazas de aparcamiento y varios pasos de cebra.

**>> JOLAS EREMUA ERABILERA ANITZEKO ESTALPEAN. Ardoik jolas eremu bat du uda honetaz geroztik erabilera anitzeko estalpean. Hemendik gutxira saskiak eta jolas txantiloak jarriko dituzte zoruan jolas eremua osatzeko. ■**



**ARDOI**

**En marcha el servicio de transporte escolar**

El pasado 6 de septiembre, fecha de inicio de las clases de los centros educativos públicos de la localidad, empezó a funcionar el transporte escolar entre Ardoi y el casco antiguo. La empresa encargada de realizar el traslado, Combibús, ha ofertado dos servicios: 1 solo viaje (ida), con un coste de 15 euros al mes, y 2 viajes (ida y vuelta), con un coste de 20 euros mensuales. Por el momento se ha completado un autobús y medio, por lo tanto, todavía quedan entre 15 y 20 plazas libres que se están tratando de completar. Al transporte escolar hay que sumar la puesta en marcha de la línea 15 que une Ardoi con la urbanización Zizur y que muchas familias están utilizando para acercar a sus hijos/as al colegio. Tanto desde el consistorio como desde los centros escolares y las

familias implicadas se han mostrado satisfechos, ya que los nuevos servicios de transporte responden a una demanda que la población llevaba años solicitando.

**>> ABIAN DA ESKOLA GARRAIOKO ZERBITZUA ESCOLAR. Herriko ikastetxe publikoetako klaseak hastearekin batera hasi zen garraio publikoa Ardoiren eta alde zaharraren artean ibiltzen. Oraindik toki batzuk hutsik daude eta bete nahi dituzte. ■**

**COMUNICACIÓN**

**Los tres núcleos de la localidad conectados mediante transporte público**

Desde el pasado 4 de septiembre, los tres núcleos de la localidad (casco antiguo, urbanización Zizur y Ardoi) están conectados mediante transporte público gracias a la extensión de la línea 15 (Sarasate-Ardoi). El servicio funciona cada hora y parte desde la Ronda San Cristóbal (club de Jubalados) en dirección a la cabecera de Ardoi (calle Sangüesgaña, rotonda Arrobia). Los laborables y sábados el primer servicio comienza a las 6:47 (cada hora) y el último es a las 21:47. Los festivos, el primer servicio a las 6:57 y el último, a las 21:57.

Con la puesta en marcha

de este servicio se da respuesta a una demanda vecinal que comenzó tras la supresión de la línea en 2010 y se logra acercar a miles de vecinos los servicios públicos básicos del municipio (centro de salud, polideportivo, ludoteca municipal, casa de cultura, colegios públicos...).

**>> Zizur Nagusiko hiru nukleoen arteko lotura hobetu da**

Irailaz geroztik, herriko hiru nukleok (alde zaharra, Zizur urbanizazioa eta Ardoi) garraio publikoak loturik daude 15 linearen luzapena egin delako (Sarasate-Ardoi). ■

COCINAS Y BAÑOS

**ONENA**

**948 18 93 40**

www.cocinasonena.com  
Parque Erreniega, 43 bajo  
31180 Zizur Mayor

**Financiación 12 meses sin intereses**

- Muebles de cocina y baño
- Electrodomésticos
- Mamparas
- Cabinas de hidromasaje
- Accesorios
- Armarios empotrados

**experiencia • calidad • diseño • funcionalidad**

MEMORIA HISTÓRICA

## Finaliza sin éxito la búsqueda de restos de cuatro fusilados en 1936



Las excavaciones realizadas por la Sociedad Aranzadi la primera semana de agosto en el paraje Las tetas de Zizur Mayor para desenterrar los restos de los hermanos Isidoro y Bautista Eguía, José Joaquín Larráyoiz y Francisco Pascual fusilados el 21 de septiembre de 1936 no dieron el resultado esperado. La organización de la búsqueda corrió a cargo de la Dirección General de Paz, Convivencia y Derechos Humanos del Gobierno de Navarra.

### >> Huts egin zuen 1936an fusilaturiko lau lagunen gorpuzkien bilaketak

Aranzadi Elkarteak abuztuaren lehen astean, Zizur Nagusiko Las Tetas alderdian, egin zituen indusketek ez zuten espero zen emaitza izan; indusketak 1936ko irailaren 21ean fusilaturiko Isidoro eta Bautista Eguía anaien eta José Joaquín Larráyoiz eta Francisco Pascualen gorpuzkiak lurpetik ateratzeko egin ziren. Bilaketaren antolakuntza Nafarroako Gobernuko Bakearen, Bizikidetzaren eta Giza Eskubideen Zuzendaritza Nagusiaren ardura izan zen. ■

FINANZAS

## Aprobadas las cuentas de 2016

El pasado 29 de junio el Ayuntamiento dio el visto bueno a las cuentas generales de 2016. El informe refleja que se ha obtenido un resultado presupuestario ajustado o definitivo de 295.863,25 euros y un remanente de tesorería de 2.447.167,72 euros para gastos generales.

Por otro lado, la partida destinada a inversiones asciende a 2.700.754,30 euros, de los cuales 1.200.000 se han reservado para la construcción de las instalaciones deportivas de Ardoi; cantidad a la que habrá que sumar 260.000 euros para la mejora de otras instalaciones deportivas, 116.722,50 para los vestuarios de los campos de fútbol y 42.600 para el equipamiento del polideportivo. Además, se han asignado 242.352,74 euros para el alumbrado público, 160.000 para la pavimentación de caminos y vías públicas, 120.000 para la reforma del antiguo ayuntamiento y 90.000 para los centros escolares.

Asimismo, se han aprobado las cuentas generales del Patronato de Cultura, las del Patronato de Deportes Ardoi y las del Patronato de la Escuela de Música.

### >> 2016ko kontuak ontzat jota

Udalak 2016ko kontu orokorrak onetsi zituen ekainean. Txostenak 295.863,25 euroko neurriko edo behin betiko aurrekontu emaitza eta gastu orokorretarako 2.447.167,72 euroko diruzaintza gerakina agertzen ditu. ■

**FITOVET S.L.**  
CLINICA VETERINARIA

PELUQUERÍA CANINA-FELINA MEDICINA INTERNA RADIOLOGÍA  
ELECTROCARDIOGRAFÍA LIMPIEZAS POR ULTRASONIDOS  
CIRUGÍA GENERAL DERMATOLOGÍA

TELÉFONO DE URGENCIAS: 699 948 699  
C/ Idoia, nº 3, bajo Tfn.: 948 18 74 41  
31180 ZIZUR MAYOR (Navarra)

Asociación de Comerciantes Merkatarien Elkartea

COMPRE EN SU PUEBLO EROS EZAZU ZURE HERRIAN

**ZIZUR**  
MAYOR-NAGUSIA

20 Aniversario

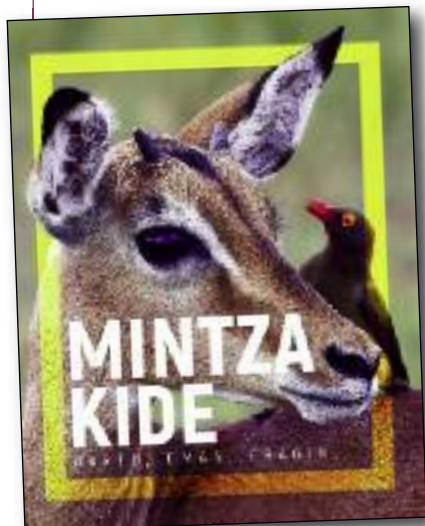
**eVa escuelas**  
DANZA-PLATES-FORMACIÓN

Parque Ereniega 50 travesía Zizur Mayor 948 188 844 - 645 519 803

ZIZUR NAGUSIKO UDALAK MINTZAKIDE EGITASMOA JARRIKO DU MARTXAN BESTE BEHIN ERE. MINTZAPRAKTIKA EGITASMOAN IZENA EMATEKO EPEA IRAILAREN 25ETIK URRIAREN 22RA ARTE ZABALIK EGONGO DA. UDALEKO EUSKARA ZERBITZUAREN BIDEZ EDO INTERNETEZ EGIN DAITEKE.

## “Hartu, eman, eragin” lelopean abiatuko da Mintzakide egitasmoa

**U**rte batzuk igaro dira jada Zizur Nagusiko udalak Mintzakide egitasmoa martxan jarri zuenetik. Ibilbide honek Mintzakiden parte-hartzeko arrazoiak asko direla erakutsi digu: jende berria ezagutu, ahaztutako hizkuntza freskatu eta praktikatu,



beste batzuei hori guztia lortzen lagundu... Azken finean baina, helburu nagusia euskaraz aritzeko ohitura ez dutenak ohitura dutenekin elkartzea da, euskaraz gozatu eta gozatuaraztea, lagun giro euskalduna sortuz.

Talde txikiak osatu ohi dira, bospasei lagunekoak. Iruñerrian, astero, 900 bat lagun ordubetez elkarrekin euskaraz aritzen dira. Kopuru honi etsi eta, ahal bada, handitu egin nahi da. Egitasmoan edozeinek hartu dezake parte. Baldintza bakarrak euskaraz komunikatzeko gai izatea eta astean ordubetez elkartzeko konpromisoa hartzea dira.

### GURASOLAGUN

Aurten Gurasolagun aldaera martxan jartzeko ahalegina egingo da, ikastetxeekin elkarlanean gauzatzen dena. Helburua familiartean euskararen erabilera sustatzea da, euskaldunak diren eta euskara ikasten ari diren gurasoekin mintza-taldeak sortzea, haurrak ikastetxean dauden bitartean edota ostean, seme-alabekin egon bitartean, euskara praktikatzeko aukera edukitzea.

### >> Mintzakide se pone en marcha

El Ayuntamiento pone en marcha una vez más el programa Mintzakide. El plazo para apuntarse a hablar en euskera en grupos finaliza el 22 de octubre en el Servicio Municipal de Euskera o a través de Internet.

### Hartu, eman, eragin

#### Zer da Mintzakide?

Euskaraz hitz egiteko ohitura dutenak eta mintzapraktika egin nahi duten pertsonak biltzeko programa da.

#### Zertarako?

Euskara hobetzeko, gehiagotan erabiltzeko, euskaraz bizitzeko, normalizazioaren alde egiteko, ingurune euskalduna sortu, indartu eta zabaltzeko...

#### Nola hitz egingo dugu?

Astean behin; ordubetez, talde txikitan. Paseoan, kafetegian,

parkean... Euskaraz hitz egiteko ohitura dutenak eta mintzapraktika egin nahi dutenak elkartuta, gainontzeko mintza-taldeekin koordinatuta.

**Ekintza osagarriak:** Herriko gainontzeko Mintzakide taldeekin irteerak, afariak, kirol ekintzak, Mintza eguna...

#### ...eta Gurasolaguna?

Ikastetxeko gurasoak biltzen dituen Mintzakideen aldaera da. Haurrak direla eta, euren ordutegi edo zaintza beharretara

egokituta dago.

#### Parte hartzeko baldintza:

Euskaraz komunikatzeko gutxieneko maila izan behar da.

#### Izen emate epea eta tokia:

Irailaren 25etik urriaren 22ra, Zizur Nagusiko Euskara Zerbitzuan (948 18 25 00, kibanez@zizurmuyor.es).

**Internetez:** [www.irunerriko-mintzakide.org](http://www.irunerriko-mintzakide.org)

web-gunearen bitartez

**Informazioa:** 948 33 08 68 / 664 49 65 09 ■

## Euskera desde cero en Ipurtargi

### El euskaltegi zizurterra oferta cursos de iniciación tres días por semana

Octubre es el mes de comienzo de las clases en los centros de aprendizaje de euskera. Esta temporada, el euskaltegi Ipurtargi de AEK ofrece un curso de iniciación de tres días por semana, para que los y las zizurtarras puedan empezar a aprender euskera en su propio municipio, en el local de las antiguas piscinas. Además, se da la opción de asistir a clases de lunes a jueves en todos los niveles (A1-A2-B1-B2-C1) mañana, tarde y noche, con la posibilidad de acudir a turnos. Infórmate en los teléfonos **948 274 160 / 607 616 923** o en [zizur@aek.eus](mailto:zizur@aek.eus) ¡Y recuerda preguntar por las becas y ayudas para aprender euskera!



>> **EUSKARA ZEROTIK IPURTARGIN.** Euskaltegi zizurtarrak hastapen ikastaroak eskaintzen ditu astean hiru egunetan. Informazioa hartzeko: 948 274 160 / 607 616 923 edo [zizur@aek.eus](mailto:zizur@aek.eus). ■

## Convocadas ayudas para rotulación en euskera

El Patronato Municipal de Cultura concederá en 2017 subvenciones a los comercios de la localidad que utilicen el euskera en la rotulación de su establecimiento, ya sea en fachadas, escaparates, toldos o vehículos comerciales. Las ayudas cubrirán el 50% del gasto hasta un máximo de 300 euros por comercio. A este objetivo el Patronato destinará un máximo de 1.500 euros, que se repartirán siguiendo el orden de registro de las solicitudes, hasta agotar la partida.

>> **EUSKARAZKO ERROTULAZIORAKO LAGUNTZAK IRAGARRIAK.** Laguntzek gastuaren %50 estaliko dute, saltokiko 300 euro gehienez ere. Hori helburu, Patronatuak 1.500 euro bideratuko du gehienez ere, eskabideen erregistro ordenari jarraituz banatzeko, kontu saila agortzeraino. ■

EL GOBIERNO DE NAVARRA Y 32 ENTIDADES LOCALES, ENTRE ELLAS ZIZUR MAYOR, HAN PUESTO EN MARCHA UNA CAMPAÑA PARA PROMOCIONAR EL APRENDIZAJE DE EUSKERA EN LA POBLACIÓN ADULTA

# “Disfruta en el euskaltegi, gozatu euskara”

## “Disfruta en el euskaltegi, gozatu euskara”



Bajo el lema “Disfruta en el euskaltegi, gozatu euskara”, anima a matricularse este mes de septiembre en los centros públicos y de iniciativa social que ofertan el aprendizaje de esta lengua

El Instituto Navarro del Euskera-Euskarabidea y los Servicios de Euskera de 32 entidades locales han colaborado con euskaltegis públicos y de iniciativa social para promocionar el aprendizaje de euskera entre la población adulta en este comienzo de curso 2017-18. Precisamente, ésa ha sido la novedad principal de este año: el carácter conjunto de la campaña, ya que es la primera vez que participan todos los agentes del sector en estrecha colaboración con el Gobierno de Navarra. La campaña se centra en dos aspectos: por una parte, las oportunidades que ofrece el euskera para disfrutar del acceso a la cultura y a un amplio abanico de relaciones sociales y laborales; y, por otra, la ayuda que proporciona el euskaltegi y el entorno social vasco-hablante a la persona para que culmine con éxito el aprendizaje.

El lema elegido para promocionar la inscripción en los centros de aprendizaje del euskera para el nuevo curso es “Disfruta en el euskaltegi, gozatu euskara”, basado en las vivencias de nueve personas que han aprendido en el euskaltegi, y que hoy día utilizan el euskera en diversos ámbitos de su vida: familia, sociedad y trabajo. Estas personas (Fertxu Izquierdo, escritor; Joli Paskualena, cantante de Demode Quartet; Kati Leatxe, asesora y promotora cultural; Keiko Suzuki, profesora de japonés; Reyes Ilincheta, periodista de Euskalerría Irratia; Iñaki Errea, periodista de EITB; Patxi Irurzun, escritor; Mari Paz Arizkun, profesora y subdirectora del Orfeón Pamplonés; Marino Goñi, productor musical) cuentan en un vídeo cómo fue su proceso de aprendizaje y qué les ha aportado el euskera.

Euskarabidea - Euskararen Nafar Institutuak eta 32 toki erakundetako euskara zerbitzuek gizarte ekimeneko euskaltegi publikoekin lan egin dute 2017-18 ikasturtean helduen ikaskuntza sustatzeko. Lehen aldiz hartu dute parte sektoreko eragile guztiek Nafarroako Gobernuarekin lankidetzan estuan. Bi dira kanpainaren alderdi nagusiak: alde batetik, euskarak kulturara eta gizarte eta lan harremanen sorta handira sartzeko ematen dituen aukerak, eta, beste batetik, euskaltegiak eta gizarte inguru euskaldunak pertsonari, ikaskuntza ongi buka dezan, ematen dion laguntza. Kanpaina honetarako aukeraturiko goiburua “Disfruta en el euskaltegi, gozatu euskara” da, euskaltegian ikasi duten eta gaur egun euskara beren bizitzaren hainbat esparrutan (familian, harremanetan eta lanean), erabiltzen duten bederatzik lagunenez bizipenetan oinarritua. ■

**FOTO ULAZIA**

- Reportajes infantiles
- Fotos de carné en el acto
- Retoque de fotos antiguas
- Pasamos cintas de vídeo a DVD
- Regalos personalizados
- Álbumes digitales

Santa Cruz, 43,  
Urbanización Zizur  
Tel 948 18 33 01 Zizur Mayor

**AXA SEGUROS**

En AXA Seguros tenemos una oficina muy cerca de usted

Automóviles • Hogar  
Jubilación • Vida • Accidentes  
Comercios...

Istizu Agencia de seguros  
Juan Jesús Basarte San Gil

C/ Erreniega, 13 bajo  
31180 Zizur Mayor - Navarra  
Tel. 948 18 85 82 • Fax 948 18 85 83

**ZIZURAUTO**  
CHAPA Y PINTURA

PRECIOS INIGUALABLES  
CHAPA - PINTURA  
RESTAURACIÓN - LIMPIEZAS

TRABAJAMOS CON TODAS LAS COMPAÑÍAS DE SEGUROS

C/ Ardiola, 20. Tel: 948 182 095. Zizur Mayor (Sector Ardiol)

**Ardui**

PUBLICIDAD  
948 13 67 66

# PROGRAMACIÓN CULTURAL KULTUR PROGRAMAZIOA

**P**royecto 25, tal y como se ha denominado la intervención plástica, es una obra diseñada y dirigida por el artista urbano e ilustrador Javier Roldán "PIN", con la colaboración del artista local Alfonso Álvarez "AL" y del ilustrador Carlos Cenoz "DINO". En el proceso interviene también un grupo de vecinos y vecinas de Zizur Mayor, lo que le otorga un carácter social y colaborativo. El proyecto se compone de dos intervenciones, una instalación y un mural, que se desarrollarán en dos fases: la primera en septiembre y octubre, y la segunda en junio de 2018. Según ha explicado "PIN", "la instalación ilustraría el nacimiento del edificio, el punto de partida de una aventura de 25 años en los que el centro ha ofrecido una serie de eventos, actuaciones y exposiciones a la ciudadanía de Zizur Mayor y al público en general. Nuestra intención es plasmar esa eclosión cultural y artística". En la primera fase se están utilizando diseños de figuras en madera troquelada que irán fijados sobre el edificio. En la entrada principal, se podrán observar los números 2 y 5, una



**Una intervención artística transformará el exterior de la Casa de Cultura para celebrar sus 25 años**

EL 3 DE OCTUBRE DE 1992 SE INAUGURÓ LA CASA DE CULTURA DE ZIZUR MAYOR, UN EDIFICIO PROYECTADO POR EL ARQUITECTO SIGIFREDO MARTÍN. COINCIDIENDO CON ESTE ANIVERSARIO, EL PATRONATO MUNICIPAL DE CULTURA QUIERE REIVINDICAR ESTE ESPACIO CON UNA PROGRAMACIÓN ESPECIAL DURANTE LA TEMPORADA 2017-18. ADEMÁS, EL EDIFICIO MUDARÁ "LA PIEL" TRANSFORMANDO SU ASPECTO EXTERIOR.

## En marcha el Proyecto 25

>> 1992ko urriaren 3an inauguratu zen gure Kultur Etxea. Urteurren horrekin batera, Udaleko Kultur Patronatuak programazio berezi batez erreibindikatu nahi du gure hori. Gainera, esku-hartze artistiko bat enkargatu du, zeinek eraikinari "azala" berritu eta kanpoaldea eraldatuko baitio.

invitación a acercarse a la obra completa. "Estos números se desfragmentarán en formas geométricas y orgánicas que recorrerán los laterales del edificio hasta fusionarse con el mural situado en la fachada del anfiteatro, que se realizará en la siguiente fase -continúa el artista-. Los hitos situados a la entrada del edificio también quedarán integrados en la obra, como elementos del bodegón".

### Punto de encuentro

A lo largo de estos 25 años, la Casa de Cultura ha sido punto de encuentro para creadores y expresiones de todo tipo, desde el arte tradicional al popular o vanguardista, pasando por las exposiciones científicas o divulgativas. **Tina Sainz, Rafael Álvarez 'El Brujo', Pepin Tre, Maiken Beitia, Pepe Viyuela, Alberto San Juan, Álvaro de Luna, Adolfo Fernández, Moncho Borrajo**, y las compañías **Teatro Corsario, Atalaya, Sexpeare, Teatro del Barrio, Tanttaka, Malayerba, Micomicón, Uroc, Titzina** y

**Ados** forman parte de la interminable lista de actores y grupos profesionales y aficionados de la escena que han pisado su anfiteatro. La danza ha tenido su espacio con bailarines de la talla de **Cesc Gelabert, Angels Margarit, Mar Gómez, Toni Mira** o compañías como **Kukai, Aracaladanza, Dantzaz, Arrieritos**, y con la cita anual con el programa **Navarra en Danza**. Se ha escuchado música de todos los estilos: **Oskorri, el Orfeón Pamplonés, Josetxo Goia-Arribe, Javier Krahe, Gozategi, Kepa Junquera, José Antonio**



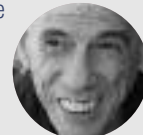
**Laborleta, Sabina Puértolas, Ruper Ordorika, Kalakan, Imanol, Niko Etxart, Luis Pastor, Gari, Iñaki Salvador, Pablo Carbonell, El Drogas, Aurora Beltrán, Brotherhood singers, Golden Apple Quartet, El color de la duda...**

Las exposiciones de artes plásticas y fotografía han permitido a los y las zizurtarras conocer la obra de **Pedro Salaberri, Paco Ocaña, José M<sup>o</sup> Ascunce, Joaquín Resano, Pedro Osés, Pello Azketa, Carlos Ciriza, Carlos Cánovas, Sagrario San Martín y Javier Muro**, entre otros. En estos



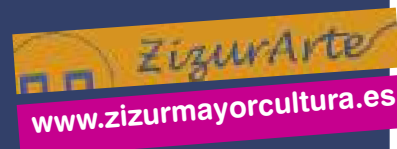
años se ha podido ver circo, magia, cuentacuentos y cine, tanto infantil como dirigido al público adulto (muchos recordarán el ciclo en homenaje a **Montxo Armendáriz**). Además, hemos recibido la visita de **Karra Elejalde, Juan Diego Botto, Lucía Jiménez y Jorge Perugorria**. Junto a los espectáculos, el arte y la cultura han estado presentes también a través de los cursos y talleres del pintor **Fermín Alvira**, el ilustrador **Mikel Valverde** y el director teatral **Miguel Munárriz**, de las residencias de compañías, de encuentros con el

público y de otros formatos. Y como no podía ser de otra manera, las formaciones y artistas locales han dejado también su huella en la Casa de Cultura. **La Banda de Música, el Taller de Teatro**, las academias locales de danza, el alumnado de la **Escuela de Música**, los clubes de lectura y cine, artistas plásticos, cantantes, actrices y actores zizurtarras han mostrado su arte en este centro y seguirán haciéndolo en el futuro. ■





# PROGRAMACIÓN DE OTOÑO UDAZKENEKO PROGRAMAZIOA



## SALA DE EXPOSICIONES CASA DE CULTURA

**Horario:** de lunes a sábados,  
de 19:00 a 21:00  
Domingos y festivos,  
de 12:00 a 14:00



**5 - 29 de octubre**  
MONIKA ARANDA  
Pintura  
"Articulados-Giltzatuak"



**2 - 26 de noviembre**  
VIRGINIA SANTOS  
Pintura



**30 de noviembre -  
7 de enero**  
TERESA SABATE  
Pintura

## SEPTIEMBRE

**Vernes, 29**  
**Teatro**  
YLLANA/PRIMITAL BROS  
"The primitals"  
**Hora:** 22:00  
**Entrada:** 10 €

## OCTUBRE

**Domingo, 1**  
**Cine infantil. Castellano**  
"¡Canta!"  
**Hora:** 18:00  
**Entrada:** 3 €

**Viernes, 6**  
**Danza**  
DANTZAZ  
"Harri, orri, ar"  
**Hora:** 20:00  
**Entrada:** 6 €

**Miércoles, 11**  
**Teatro**  
LA NAVE TEATRO  
"Todas eran mis tías"  
**Hora:** 20:00  
**Entrada:** 6 €



**Jueves, 19**  
**Teatro para ti**  
CABARET VAMPÍRICO  
"Que la muerte te acompañe"  
**Hora:** 20:00  
**Entrada:** libre, previa retirada de  
invitación. Abono de la voluntad.

**Domingo, 22**  
**Teatro infantil. Castellano**  
PROD. MAESTRAS  
"El fantástico parque de Martina"  
**Hora:** 18:00  
**Entrada:** 4 €

**Viernes, 27**  
**Música**  
BANDA DE MÚSICA DE ZIZUR  
MAYOR Y CORAL ERRENIEGA  
**Hora:** 20:00  
**Entrada:** 2 €

**Domingo, 29**  
**Música**  
CORO DE NIÑOS DE VESNA  
(Rusia)  
**Hora:** 12:30  
**Entrada:** 4 €

## NOVIEMBRE

**Viernes, 3**  
**Teatro**  
PABLO DEL MUNDILLO  
"Psicólocos"  
**Hora:** 22:00  
**Entrada:** 5 €

**Domingo, 5**  
**Cine infantil. Euskera**  
"Printze Txikia"  
**Hora:** 18:00  
**Entrada:** 3 €

**Sábado, 11**  
**Danza**  
LOGELA/CIRCLE OF TRUST  
"Nagare"  
**Hora:** 20:00  
**Entrada:** 6 €



**Viernes, 17**  
**Teatro**  
SURIPANTA  
"Los Pelópidas"  
**Hora:** 22:00  
**Entrada:** 10 €

**Sábado 18 y domingo 19**  
**Cine**  
ZINE ZIZUR. Con coloquio  
"Loly"  
**Hora sábado:** 20:00  
**Hora domingo:** 19:00  
**Entrada:** 2 €

**Viernes, 24**  
**Teatro**  
CLARA SANCHÍS  
"Una habitación propia"  
**Hora:** 20:00  
**Entrada:** 8 €  
**Organiza:** Servicio de Igualdad



**Domingo, 26**  
**Danza infantil**  
EL LAGARTO BAILA  
"2x4"  
**Hora:** 18:00  
**Entrada:** 4 €

## DICIEMBRE

**Viernes, 1**  
**Teatro**  
ADOS TEATRO  
"Idiot txou"  
**Hora:** 22:00  
**Entrada:** 8 €

**Domingo, 3**  
**Cine infantil. Castellano**  
"Gru 3. Mi villano favorito"  
**Hora:** 18:00  
**Entrada:** 3 €



**Miércoles, 6**  
**Teatro infantil. Castellano**  
GORAKADA  
"Moby Dick"  
**Hora:** 18:00  
**Entrada:** 6 €



**Viernes, 8**  
**Teatro infantil. Euskera**  
ENE KANTAK  
"Astonauta"  
**Hora:** 18:00  
**Entrada:** 4 €

**Miércoles, 13**  
**Festival infantil. Euskera**  
PIRRITX, PORROTX ETA MARI  
MOTOTS  
"Borobilean"  
**Hora:** 16:30 y 19:00  
**Entrada:** 7 €

**Viernes, 15**  
**Danza**  
ACADEMIA DE DANZA EVA  
ESPUELAS  
**Hora:** 18:00 y 19:00  
**Entrada:** 5 €

**Domingo, 17**  
**Música**  
CONCENTRACIÓN DE CORALES  
**Hora:** 12:30  
**Entrada:** 3 €



En la imagen superior, el trabajo ganador (Ángel Presencio). Sobre estas líneas, el segundo premio (Raúl García). A la derecha, pintura que se hizo con el accésit al mejor trabajo local (Patxi Etxegarai).

## Un pamplonés gana el XIV Certamen de Pintura

El lienzo ganador es del pamplonés Ángel Presencio, una vista de la Casa Consistorial y el parque Erreniega. El certamen se celebró el pasado 3 de septiembre en un soleado día.

El ganador recibió 700 euros, un diploma y un libro sobre la historia de Zizur Mayor. El segundo premio (300 euros, libro y diploma) fue para Raúl García, de San Adrián, que reflejó en su obra el paso subterráneo bajo el arco de la A-12. Como novedad, este año se entregó un accésit al mejor trabajo local (300 euros, diploma y libro), que correspondió a una imagen de la población pintada por Patxi Etxegarai con un caminante en primer plano. Se presentaron 24 lienzos, 11 de artistas locales. El jurado estuvo compuesto por Fermín Alvira, Conchita Bardají y Carlos López.



Raúl García, Ángel Presencio y Patxi Etxegarai.

### EXPOSICIÓN

La muestra de las obras presentadas se podrá disfrutar en la exposición que permanecerá abierta hasta el 1 de octubre en la Casa de Cultura.

>> **PINTURA LEHIAKETA. Ángel Presencio iruindarrak irabazi zuen eta bigarrena Raúl García, San Adriángoa bera, izan zen. Patxi Etxegarai zizurtarrak bertako lanik hoberenaren accesita eskuratu zuen.** ■

## Cursos y actividades formativas

El plazo de inscripción para las actividades propuestas por el Patronato de Cultura tuvieron lugar los días 19, 20 y 21 de septiembre. Algunos grupos se completaron en apenas unas horas, aunque la inscripción fue desigual y todavía quedan plazas libres. En el Servicio de Cultura (Casa Consistorial) y en el teléfono **948 18 25 00** te informarán de lo que necesitas para incorporar y disfrutar con el baile, la fotografía, las manualidades, etc. Aún estás a tiempo. No pierdas la oportunidad de aprender nuevas técnicas, de relacionarte con otras personas y, sobre todo, de disfrutar con los nuevos aprendizajes. Acude con tu familia y amistades. Seguro que podrás ofrecerte algo interesante. ¡Y recuerda que la vida cultural de Zizur Mayor te espera en [www.zizurmayorcultura.es](http://www.zizurmayorcultura.es)! ■



## La Banda ... y compañía

La Banda de Música de Zizur Mayor ofreció un concierto el 30 de junio ante casi 200 espectadores/as. Actuó acompañada de los gaiteros de Zizur, el guitarrista Patxi Garro y las voces del coro infantil de Erreniega Ikastetxea, de la joven solista Nerea Urdánoz, de varios integrantes de la Banda y de José Germán Antón, fundador de la Banda de Berriozar. ■

## ¿Quieres aprender a tocar un instrumento?

La oferta de la Escuela de Música, dirigida a personas de todas las



edades desde los 4 años, incluye clases de música

y movimiento, lenguaje musical, instrumento (individual y colectivo), agrupaciones, coro, cámara, informática musical y preparación para el Conservatorio. Ofrecen grupos en euskera y castellano y grupos de adultos. La matrícula sigue abierta. Quedan

plazas en clarinete, piano, acordeón, trompeta, trombón, bombardino, saxofón, txistu y violín. El horario es martes y jueves de 11:00 a 13:00 y por la tarde de lunes a viernes de 16:00 a 19:00. Más información en el 948 18 95 41.

### CONCIERTOS

La escuela despidió el curso anterior con un concierto al aire libre (en la imagen). La nueva temporada comenzó con el tradicional concierto prefiestas. ■

PLATEA

## Música, danza y teatro de primer nivel para los próximos meses

A lo largo del otoño, la Casa de Cultura acogerá los espectáculos "The Primitals", "Nagare", "Los Pelópidas" y "Moby Dick" a través del programa nacional de artes escénicas Platea.

El otoño llega repleto de propuestas interesantes para las aficionadas y aficionados a la música, la danza y el teatro. En la programación de la Casa de Cultura de Zizur Mayor, destacan cuatro espectáculos incluidos en la cuarta

edición del programa Platea. Se trata de una iniciativa en la que colaboran el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música (INAEM) y la Federa-

ción Española de Municipios y Provincias (FEMP) para enriquecer la oferta cultural de las entidades locales e impulsar la programación conjunta de compañías profesionales de danza, teatro y circo.

Son propuestas especiales: ¡no te las pierdas! El 29 de septiembre se podrá ver la comedia musical a capela "The Primitals", en la que se han unido **Illana Teatro** y **Primital Bros**. Cuatro aborígenes ¿de la Tierra? dispuestos a conquistar al público –a carcajadas o machetazos- con su música de mil géneros.

El 11 de noviembre, **Circle of Trust**, compañía referente de la escena break dance, y Logela, un grupo de músicos informáticos y videocreadores, pondrán en escena "Nagare", una fusión de danza y tecnologías audiovisuales que profundiza en las motivaciones del ser humano.

El 17 de noviembre, la compañía **Suripanta** pondrá en escena la obra de teatro "Los Pelópidas", una parodia en verso estrenada en el Festival de Mérida que revisa los dramas griegos. ■

¿QUIERES HACERTE TRIKITILARI? ¿TOCAR EN UN GRUPO? ZIZURKO TRIKITILARIAK BUSCA NUEVOS Y NUEVAS INTEGRANTES QUE ASEGUEN EL RELEVO Y PERMITAN HACER FRENTE A SUS NUMEROSOS COMPROMISOS.



## Se buscan trikitilaris

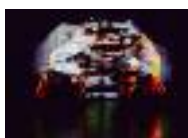
Según nos explican Alberto Alonso, Oskar Arizala y Iosu Janices, trikitilaris veteranos del grupo, la escuela de la asociación ofrece la posibilidad de aprender a tocar la trikitixa con o sin solfeo (método de cifras), aunque siempre ayudan los conocimientos de lenguaje musical. "En pocos meses, empiezas a salir a tocar por la calle y, apoyado por el grupo, vas progresando rápidamente. Otra de las ventajas de tocar en el grupo es que desde la escuela se posibilita el alquiler del instrumento, por lo que no es necesario comprar la triki en los comienzos –apuntan-. Pero lo más importante es que lo pasamos muy bien juntos. La trikitixa te da la oportunidad de disfrutar de la fiesta,

de pasarlo bien viendo a la gente divertirse".

Zizurko trikitilariak está compuesto actualmente por 26 personas adultas y 13 menores, que aprenden de la mano de la profesora Irune Agirre en las instalaciones de la escuela Erreniega y ensayan en el local cedido por el Ayuntamiento de Zizur Mayor en el Casco Antiguo. Desean nuevas incorporaciones para asegurar el futuro de la formación, que en 2018 cumplirá 10 años como asociación.

El repertorio se basa en el folklore tradicional (kalejiras, fandangos, arin-arin, zortzikos...) aunque siempre en constante evolución, como el propio grupo.

Inscripciones:  
**zizurtriki@gmail.com**  
**Anima zitez!** ■



**Ardui**

PUBLICIDAD  
948 13 67 66

## CLÍNICA DENTAL ASENSIO SALAZAR

CENTRO DE RADIODIAGNÓSTICO DIGITAL  
Médicos odontólogos Col. nº 236 y 237

- Ortopedia maxilofacial
- Implantología mínimamente invasiva
- Ortodoncia y ortopedia miofuncional
- Radiodiagnóstico en 3D
- Odontopediatría PADI
- Sedación consciente
- Tratamiento con láser

Zizur Mayor.  
C/ Idoia, 3. 1º D. Tel: 948 18 30 60  
Pamplona.  
C/ Ermitagaña, 5. Of. A Tel: 948 17 01 01

+ d  
25 años  
de boca  
en boca

# FIESTAS 2017 FESTAK





## Ana Larumbe recibe el premio Gafas Lilas



**A**na Larumbe, trabajadora social del Centro de Salud de Zizur Mayor, recibió el 13 de septiembre el premio Gafas Lilas como reconocimiento a su labor en el campo de la igualdad. La Comisión Municipal de Igualdad, que otorga este galardón, destacó su valiosa labor de coordinación con el Servicio de Igualdad para la atención y seguimiento de los casos de violencia de género y la incorporación de la perspectiva de género en el ámbito de la salud. También resaltó su participación en distintas iniciativas impulsadas por el Servicio de Igualdad, como el Proyecto de Caminos Escolares Seguros, el diseño y evaluación de la Aseso-

ría Jurídica y Psicológica o el Diagnóstico sobre personas en situación de dependencia en el municipio. El premio Gafas Lilas, creado en 2103, simboliza una nueva forma de mirar, con un enfoque de género más integrador.

### >> Ana Larumbek Betaurreko Lilak saria jaso du

Ana Larumberi, Zizur Nagusiko sasun Etxeko gizarte-lan-gileari, Betaurreko Lilak saria eman zioten irailaren 13an berdintasunaren alorrean eginko lanaren aitortenez. ■

LOS CAMINOS ESCOLARES SEGUROS VUELVEN A FUNCIONAR CON EL COMIENZO DEL CURSO ESCOLAR

## Andando a la escuela para ganar en salud

Próximamente se informará de las actividades relacionadas con este proyecto.

**E**l pasado mes de junio se pusieron en marcha los Caminos Escolares Seguros, 9 rutas preparadas, acondicionadas y señalizadas para que las niñas y los niños de Zizur Mayor acudan a la escuela a pie, ya sea en familia o junto a sus compañeras y compañeros a partir de los 8 años. La iniciativa, fruto del trabajo conjunto de las entidades del Pacto Local por la Conciliación, supone una apuesta por un Zizur Mayor más sostenible, que además fomente los hábitos saludables, la autonomía y la responsabilidad de niñas y niños. En cada ruta se proponen unos horarios para que el alumnado acuda en grupos a la escuela por estas rutas marcadas con huellas en el suelo y señales verticales.



Con el fin de recordar esos horarios y de animar a las familias a utilizar los Caminos, las tres escuelas volverán a repartir material informativo y realizarán actividades con el alumnado para dar a conocer los Caminos Escolares Seguros.

### >> Eskolara oinez osasuna irabazteko

Eskola bide seguruak berriro dira abian eskola ikasturtearen hasierarekin batera. Ekimena, Bategarritasunerako Toki Ituneko erakunde lan bateratuaren emaitza, Zizur Nagusia jasangarriago izan dadin eta haurren osasun ohiturak, autonomia eta ardura sustatzeko urratsa da. ■

34 años a su servicio

## HERGOYEN

**Reparación y Mantenimiento del Automóvil**

- Mecánica - Electricidad
- Neumáticos - Dirección - Frenos
- Línea Pre-I.T.V.
- Servicio rápido de mantenimiento
- Aire acondicionado
- Mecánica de motos

**Horario continuo: 8:30 a 18:30**

C/. Sta. Cruz, 7 Bajo  
Tel.: 948 182 252 y 608 753 444  
tallereshergoyen@gmail.com  
Zizur Mayor



## aluminios pamplona

Ventanas de aluminio y PVC  
Mamparas de baño y ducha  
Ventanas con persiana

Pol. Talluntxe II, C/B - Nave 61 • NOÁIN  
Tels. 948 312 233 - 630 588 765  
www.aluminiospamplona.com | info@aluminiospamplona.com

# Compromiso contra las agresiones sexistas

El mundo del deporte, del comercio, la cultura, el asociacionismo, el ocio, la educación, la política y la población zizuritarra en toda su diversidad han participado en el video contra las agresiones sexistas y por unas fiestas en igual-

dad publicado por el Servicio de Igualdad, en colaboración con Zizurko Talde Feminista y Mujeres Libres. La grabación ha corrido por whatsapp hasta el último móvil de la localidad.

**P**ero no ha sido ésta la única acción en este sentido. El Ayuntamiento ha desarrollado una intensa campaña informativa antes de las fiestas patronales y durante su celebración. Por una parte, el Consistorio se ha sumado a la campaña del Instituto Navarro para la Igualdad “Vuestro no es nuestro no / Geure ezetza zeuena”, que incluye carteles, banderolas y los conocidos broches con forma

de mano roja. Por otra parte, se han elaborado materiales propios: carteles, lonas, folletos y pegatinas que, desde la perspectiva del humor, recuerdan las actitudes de violencia y microviolencias sexistas no deseables ni en fiestas ni el resto del año. En los carteles se puede leer, por ejemplo, “Se busca pulpo”, o buitre o gallo, y en las pegatinas encontramos mensajes como “No me aceches” o

“Respétame”, entre otros. Este material se ha colocado en distintos puntos y se ha repartido en locales de jóvenes, bares, txoznas y comercios junto con el folleto de recursos disponibles en caso de agresión, la guía contra las agresiones sexistas y el protocolo elaborado en 2016 para estos casos.



## Talleres de autodefensa y ligoteo sano

Con el fin de promover unas relaciones interpersonales libres de agresiones sexistas y en igualdad, el Servicio de Igualdad del Ayuntamiento de Zizur Mayor, en colaboración con Zizurko Talde Feminista y Mujeres Libres, organizó a principios de septiembre dos talleres: uno de autodefensa para mujeres y otro de ligoteo sano para varones jóvenes y adultos. El primero, impartido por Emagin Elkarte, tenía como objetivo dotar a las mujeres de recursos para reconocer las agresiones sexistas y hacerles frente, y contó con la asistencia de nueve jóvenes. En el taller de ligoteo, al que asistieron seis chavales, el personal de la sociedad cooperativa Lastotan trató de romper estereotipos y dotar a los chicos de recursos para disfrutar de un ligoteo sano, que no resulte agresivo y que permita a ambas partes disfrutar del encuentro y de la sexualidad desde el respeto y la igualdad. ■



## Almuerzo informativo

La Mesa contra las Agresiones Sexistas, integrada por Mujeres Libres, Zizurko Talde Feminista y el Servicio de Igualdad del Ayuntamiento, volvió a ofrecer un almuerzo en el parque Erreniega antes del lanzamiento del cohete. Además de ofrecer pintxos de txistorra, se repartieron pegatinas, pins y folletos de la campaña contra las agresiones sexistas. La mesa informativa se colocó también durante la multitudinaria comida de El Pato. ■



## >> Eraso sexisten aurkako konpromisoa

Kirolak, merkataritzak, kulturak, asoziazionismoak, ai-siak, hezkuntzak, politikak eta biztanleria zizurtarrak, beren aniztasun osoan, eraso sexisten aurkako eta berdintasuneko festen aldeko bideo batean parte hartu dute; bideoa Udaleko Berdintasun Zerbitzuak, Zizurko Talde Feministarekin eta Mujeres Libres kolektiboarekin elkarlanean, argitaratu du. ■

## EDUCACIÓN

### Solicitud de becas comedor

Con motivo del inicio del curso escolar, el Servicio Social de Base quiere recordar que las ayudas al comedor escolar son trimestrales y deben solicitarse cada tres meses. Las subvenciones afectan al periodo comprendido entre octubre y mayo, y quedan exentos los meses de septiembre y junio. Las personas que hayan obtenido una ayuda para el primer trimestre del curso y estén interesadas en renovarla, deberán realizar una nueva solicitud en diciembre. Estas ayudas, sujetas a las bases de ayudas de emergencia del Ayuntamiento, están dirigidas a niños y niñas escolarizados en los colegios públicos de la localidad. Más información sobre los requisitos y documentación necesaria para obtener las becas comedor en el Servicio Social de Base (plaza de la Mujer, 2) o en los teléfonos (948 18 28 03 ó 948 18 26 63).

**>> JANTOKI BEKAK. Eoinarrizko Gizarte Zerbitzuak gogorarazi nahi du eskolako jantokirako laguntzak hiru hilabetekoak direla eta hiru hilean behin eskatu behar direla. Diru-laguntzak urritik ekainera bitarterako dira eta diru-laguntzarik ez da irail eta ekainerako izaten. Ikasturteko lehen hiru hilabeterako laguntza erdietsita berritzeko interesa dutenek abenduan egin beharko dute beste eskaera bat. ■**

## INFANCIA

### 32 menores atendidos con el programa de conciliación

ElTres conciliadores (Leire, Maite y Enrique) han atendido este año a 32 menores dentro del programa municipal de conciliación. Se trata de un servicio impulsado por el Ayuntamiento para favorecer la conciliación laboral y familiar de aquellas familias sin apoyos económicos, familiares y sociales. Durante el curso escolar (entre Semana Santa y fin de curso), los conciliadores acuden al domicilio para hacerse cargo de los menores. En cambio, durante el verano el programa se traslada a la ludoguardería. ■

## EDUCACIÓN DE ADULTOS

### Cursos de alfabetización y de enseñanzas iniciales

El 21 de septiembre dieron comienzo los cursos de alfabetización y castellano y de enseñanzas iniciales organizados por el Servicio Social de Base e impartidos por el colegio público José María Iribarren. El curso de alfabetización y castellano, que se desarrolla en

el edificio social de las piscinas, está dirigido a inmigrantes, mientras que el curso de enseñanzas iniciales, que tiene lugar en el club de jubilados, está dirigido a personas adultas que quieran mejorar su formación básica, tanto en lo referente a la escritura, como a la lectura

o a cualquier otra disciplina. Aunque ambos cursos han comenzado, el periodo de inscripción sigue abierto. Todas aquellas personas interesadas pueden dirigirse al Servicio Social de Base de Zizur Mayor (plaza de la Mujer 2) o en el teléfono 948 18 26 63. ■

## APYMAS

### Partida de 2.500 euros para actividades extraescolares

Por segundo año consecutivo, el Ayuntamiento ha aprobado una partida de 2.500 euros para subvencionar las actividades complementarias y extraescolares que organizan las APYMAS de los centros públicos de la localidad (Camino de Santiago, Erreniega, Catalina de Foix e IES BHI Zizur). El objetivo de estas ayudas es promover, fomentar y colaborar en actividades que favorezcan el desarrollo educativo e impliquen la participación del alumnado y de

los padres y madres, así como regular la colaboración entre el Ayuntamiento y las APYMAS. Quedan exentas de subvención aquellas actividades que incluyan aspectos sexistas, racistas, violentos, las que coincidan con algún programa municipal deportivo (fútbol, baloncesto...), o cultural

(danzas...); y las de carácter festivo (chocolatadas, hinchables, etc.). La percepción de la subvención municipal es compatible con el cobro de otras subvenciones, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones, entidades o personas.

**>> 2.500 EUROKO KONTU SAIL BAT IGEEN ESKOLAZ KANPOKO JARDUERETARAKO. Laguntza horien helburua hezkuntza garapenean laguntzen duten eta ikasleen eta gurasoen inplikazio aktiboa bultzatzen duten jarduerak sustatzea da. ■**

## SERVICIO DE ATENCIÓN A DOMICILIO

### 56 personas se beneficiaron del SAD en 2016

El Servicio de Atención a Domicilio atendió en 2016 a 56 personas, de las cuales 44 eran mujeres y 12 hombres, en su mayoría mayores de 80 años. Este servicio, que se inició en 1990, está dirigido preferentemente a aquellas personas mayores que tienen dificultad en su autonomía a la hora de llevar a cabo las actividades básicas de la vida diaria (aseo, apoyo doméstico, acompañamiento a médicos, gestiones personales, etc.). Asimismo, pueden beneficiarse personas con alguna discapacidad que



afecte significativamente a su autonomía y a unidades familiares con menores o con dificultades para valerse por sí mismos que no puedan proporcionarse la atención y el

cuidado básicos necesarios. Actualmente, una trabajadora social y siete trabajadores familiares realizan el Servicio de Atención a Domicilio (en la imagen, parte de la plantilla). ■

## INFANCIA

### 8.600 euros para proyectos de acción social

El Ayuntamiento ha propuesto la concesión de 8.600 euros a diez entidades sin ánimo de lucro para que desarrollen

proyectos y actividades en el área de la acción social en Navarra. Son: Asociación de Esclerosis Múltiple de Navarra (920 euros), Asociación Daño Cerebral de Navarra (920 euros), Teléfono de la Esperanza (825 euros), Asociación de Personas Sordas de Navarra (793), Asociación Navarra de

Espina Bífida e Hidrocefalia (635), Asociación Síndrome de Down de Navarra (920), Asociación Eunat de familias de personas con capacidad auditiva de Navarra (905), ANFAS (920), Asociación Navarra para la Salud Mental-ANASAPS (872) y Voluntariado de Zizur, VOZ, (890 euros). ■



## Cursos de formación del Servicio de Empleo y Desarrollo Local

El próximo 6 de noviembre dará comienzo el curso “Atención a la clientela y gestión de caja” con el objetivo de analizar los puestos de trabajo que se ofertan bajo este perfil profesional. Las sesiones se impartirán hasta el 17 de noviembre en el aula de formación del Servicio Social de Base los lunes, martes, jueves y viernes de 9:30 a 12:30. Se abordarán

la gestión de quejas y reclamaciones, la exposición de diferentes técnicas de comunicación y venta y el conocimiento de la caja terminal punto de venta (TPV). Además, el curso incluirá un encuentro con empresas. Las personas interesadas en este curso deben apuntarse en el Servicio de Empleo y Desarrollo Local antes del 27 de octubre. ■



FIESTAS. Los jubilados y jubiladas respondieron como siempre con una gran participación en los eventos y comidas programados en fiestas.

## Segunda parte del taller “Vende te”

Desde el 3 de octubre está en marcha el curso “Manos a la obra”, la segunda parte del taller “Vende te” que se desarrolló en mayo. El objetivo del nuevo curso, dirigido a personas profesionales en búsqueda activa de empleo y a los/las participantes del taller “Vende te”, es ayudarles a poner en práctica los conocimientos

adquiridos en el curso anterior y asesorarles para la puesta en marcha de su proyecto. Para ello se ofrecerán pautas sobre las tendencias del mercado, los requisitos que demandan las empresas o cómo demostrar nuestra valía y cualificación. “Manos a la obra” finalizará el próximo 24 de octubre. ■

## Convocatorias INICIA y de fomento de la contratación

Cuatro empresas, tres del año pasado y una de este año, han recibido ayudas dentro del programa de auto-empleo INICIA, un programa dirigido a la creación de negocios en la localidad, cuyas ayudas sirven para sufragar los gastos iniciales de la puesta en marcha del negocio. Asimismo, en los últimos meses se ha pre-

sentado una nueva solicitud. Por otro lado, el Servicio de Empleo y Desarrollo Local ha aceptado dos solicitudes para el programa de fomento de contratación de personas desempleadas de Zizur Mayor inscritas en las Agencias de Empleo del Servicio Navarro de Empleo-Nafar Lansare. ■

## El club de personas jubiladas pone rumbo a Oporto

El club de jubilados/as La Santa Cruz reanudó el pasado 7 de septiembre su actividad con una excursión a Baztan en la que participaron 60 personas. Asimismo, y dentro del tradicional viaje de ocho días que organiza el club, este año el destino elegido ha sido Portugal. 45 personas partieron el 1 de octubre rumbo a Oporto, con escala en León. Además de conocer la ciudad lusa, los/las asistentes disfru-

taron de un crucero por el Duero y visitaron localidades como Coimbra, Aveiro, Braga o Guimarães. A la vuelta hicieron una parada en Zamora. El programa de salidas se completará con dos clásicos: la excursión a Zaragoza, que tendrá lugar el 17 de octubre y la de Logroño,

prevista para el 10 de noviembre.

### TALLERES

El club ha ofertado cinco talleres para el último cuatrimestre: yoga, relajación, tai-chi y taller de baile y defensa personal. Por otro lado, en noviembre se pondrá en marcha el taller de cantoría, que se prolongará hasta junio.

### >> Tailerrak

Erretiratuen elkarteak bost tailer hauek eskaini ditu azken lauhilekorako: yoga, erlaxazioa, tai jia eta dantza tailerra eta defentsa pertsonala. Beste alde batetik, azaroan kantu tailerra hasiko da eta ekaina arte iraunen du. ■



**HORARIO DE INVIERNO DE AMETXEA:**  
Desde el 18 de septiembre. De lunes a viernes de 9:00 a 13:00 y de 17:00 a 21:00. Sábados de 18:00 a 21:00.

**AMETXEAKO NEGUKO ORDUTEGIA:**  
Astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 13:00etara, eta 17:00etatik 21:00etara. Larunbatean, 18:00etatik 21:00etara.

## Ametxea Splash

**A**metxea ha colaborado con el Área de Deportes Municipal para organizar la habitual programación estival en las piscinas. Este verano hubo actividades los miércoles de 17:00 a 20:00. Se llevaron a cabo talleres de zumba, slackline y grafiti, y torneos de ping-pong, futbito, frontenis. ■



piruletas de colores que se repartieron por los servicios municipales de la localidad, así como por varios comercios de la Urbanización, el Casco Antiguo y la zona de Ardoi. Las piruletas, todas ellas del color del arco iris, iban acompañadas de una pegatina del Día de la diversidad sexual. Junto a los centros de piruletas se colocaron también carteles de la campaña.

## Para gustos los colores

Con motivo de la celebración del Día de la Diversidad Sexual el 28 de junio, el Programa Preventivo Municipal de

Infancia y Juventud desarrolló la campaña "Para gustos los colores. Todas las personas pintamos / Kolorea? bakoitzak berea, guztiok dugu zerbait esateko". Para difundir el mensaje, se elaboraron varios centros de

>> **SEXU ANIZTASUNAREN EGUNA. Ekainaren 28an izan zen, eta goiburua, "Kolorea? Bakoitzak berea, guztiok dugu zerbait esateko". ■**

## 550 jóvenes utilizaron el servicio "Voy y vengo"

**U**n total de 550 jóvenes de 16 a 30 años utilizaron este verano el servicio "Voy y vengo", organizado por el local juvenil municipal Ametxea para que la juventud no emplee el coche en sus desplazamientos a fiestas de otras localidades. Hubo salidas a Puente la Reina, Estella, Aoiz, Tafalla y Obanos, con dos autobuses para cada destino y todas las plazas cubiertas. ■

## Juega a paintball junto a la charca

El local juvenil municipal Ametxea ha organizado una actividad de paintball para mayores de 14 años el 6 de octubre junto a la charca. Las partidas se jugarán de las 16:30 a las 19:30. Las inscripciones deben realizarse

en Ametxea (gaztetxe@zizurmayer.es, calle Idoia s/n, 948 18 49 68) antes del 29 de septiembre, ya sea de forma individual o en grupos de tres personas. El precio de la inscripción es de 5 euros por persona. ■

## Autobús al Nafarroa Oinez

**E**l local juvenil Ametxea ofrecerá un servicio de autobús para jóvenes de 16 a 30 años el día del Nafarroa Oinez, que este año se celebra el 15 de octubre en Lesaka. El autobús partirá a las 9:00. Los tickets estarán disponibles entre el 2 y el 11 de octubre en Ametxea y tendrán un coste de 5 euros para personas empadronadas y 7,5 euros para no empadronadas. Las personas menores de edad necesitarán una autorización para poder retirar el billete. ■



## Ze artista!

El próximo 20 de octubre, a las siete de la tarde, la Casa de Cultura acogerá la segunda edición del concurso "Ze artista", inspirado en el programa de televisión "Tú sí que vales". En el concurso, jóvenes mayores de 12 años podrán mostrar sus habilidades artísticas en distintos campos. La inscripción está abierta hasta 11 de octubre y los premios son de 250 y 150 euros para el primer y segundo clasificados. ¡Animaos a participar! ■



## La Corpo txiki toma parte en las fiestas

La Corporación Infantil participó en las fiestas patronales asistiendo al chupinazo y al desfile junto con la Corporación Municipal. ■



**TORICOS EN FIESTAS.** Como cada año, los toricos de ruedas no faltaron a su cita.



## Campañas preventivas antes de fiestas

En fechas previas a fiestas de Zizur Mayor, el Local Juvenil Ametxea realizó una campaña preventiva-informativa dirigida a jóvenes, familias y otras entidades.

Las familias de jóvenes adolescentes se les envió por correo información sobre cómo tratar el tema de las drogas en

“Nik jaia gozaten dut /Yo disfruto de la fiesta”, encaminado a que las y los jóvenes se diviertan en fiestas, pero siempre reduciendo riesgos, cuidándose, respetando a los demás y a una/o misma/o. A los servicios de hostelería y comercios distribuidores de alcohol se les repartió el cartel de servicio responsable “Tú sirves, tú decides /Zuk zerbitzatzen duzu, zuk erabakitzen duzu”, que difunde buenas prácticas en prevención y reducción de riesgos y daños.

### PARA, DESCANSA Y COMETE UN BOKATA

Como novedad, este año Ametxea puso en marcha la campaña de sensibilización del autocuidado “Para, descansa y cómete un bokata”. El jueves de fiestas, 14 de septiembre, a las dos de la madrugada se repartieron bocadillos entre las cuadrillas en el exterior del antiguo edificio del Concejo. ■

la familia. Por otra parte, se distribuyó material informativo-preventivo y de autocuidado en bajeas, locales que dispensan o venden alcohol, bares, txoznas, sociedades gastronómicas, comercios y servicios municipales. Dirigido a jóvenes, se repartió el material



## Ludoteka, bueltan

Tartalo udal ludotekak irailaren 25ean ireki zituen ateak. Aurreko astean, irailaren 21 eta 22an, festa pare bat egin zen ikasturtearen hasiera ospatzeko.

to-mutikoen eskubideak, eta, bestetik, Pintxoaren Astea. Abenduan Eguberrietako apaingarriz, taillerretan egindakoez, edertuko da lokala eta Eguberrietako festa eginen da. ■

### PROGRAMAZIOA

Ludotekak urrian Halloween festa eginen du, zeinek beti oso harrera ona izaten baitu. Azaroan jardunak bi gai hauek izanen ditu ardatz: alde batetik, Haurren Eguna (azaroaren 20a) eta neska-



## La ludoteca, de vuelta

La ludoteca municipal Tartalo abrió sus puertas el 25 de septiembre. Durante la semana previa se celebraron los días 21 y 22 de septiembre dos fiestas para celebrar el comienzo del curso.

en torno a dos temas: por una parte, el Día de la Infancia (20 de noviembre) y los derechos de niños y niñas, y, por otro, la Semana del pincho. En diciembre, se decorará el local con motivos navideños realizados en talleres y se celebrará la Fiesta de Navidad. ■

### PROGRAMACIÓN

La ludoteca celebrará en octubre la fiesta de Halloween, que siempre tiene gran acogida. En noviembre, la actividad se centrará

**Horarios e idiomas**  
**17:00 a 19:00**  
**EUSKERA** Lunes y miércoles  
**CASTELLANO** Martes y jueves  
**BILINGUE** Viernes

## Vuelve el Respiro Familiar

El 25 de septiembre se inició de nuevo el servicio de Respiro Familiar, un recurso municipal para la atención y cuidado de menores de 1 (caminantes) a 6 años pensado para la conciliación. Como en años anteriores, el servicio se ofrece en castellano y euskera a niños y niñas de Zizur Mayor y Cendea de Cizur. La actividad se desarrolla de 10 a 12:00, de lunes a viernes, en el local de la Ludoteca (calle Santa Cruz 23). Más información sobre inscripciones en el 629 661 158. ■

**Fiare**   
 Banca ética / Banku etikoa  
 Herritarren esku jarritako bankua Un banco en manos de la ciudadanía  
  
[www.fiare.org](http://www.fiare.org)

**25**  **EXTINIRUNA**  
 SISTEMAS CONTRA INCENDIOS Y SEGURIDAD  
 Pol. Industrial Mutilva Baja • Calle P - Nave 14 • Tel. y fax: 948 23 64 85  
**Alarmas de seguridad** Sistemas de detección y protección de incendios **Sistemas de seguridad y video vigilancia** Formación en protección contra incendios **Puertas - Registros cortafuegos** Mantenimiento integral de instalaciones **Proyectos de instalaciones de incendios** Plan de auto protección  
**Web:** [www.extiniruna.com](http://www.extiniruna.com)  
**Mail:** [extiniruna@extiniruna.com](mailto:extiniruna@extiniruna.com)  
 Empresa instaladora / mantenedora autorizada nº 31/001  
 Empresa autorizada en sistemas. Seguridad D.G.S.P. con nº 2364 



## El Servicio de Deportes apuesta por la iniciación multideportiva

PROMUEVE UN MODELO HORIZONTAL DE INICIACIÓN AL DEPORTE POR ETAPAS: PSICOMOTRICIDAD PARA MENORES DE SEIS AÑOS Y MULTIDEPORTE A PARTIR DE ESA EDAD

**S**iguendo las recomendaciones de las expertas y expertos en la materia, el Servicio de Deportes de Zizur Mayor ha apostado por promover la **iniciación multideportiva en el deporte infantil y facilitar la conciliación ocio-deportiva a las familias**, es decir, un modelo horizontal de iniciación al deporte que retrase la especialización. Para ello, plantea el acercamiento a la actividad deportiva en varias etapas: la primera a través de la **psicomotricidad** para menores de seis años (euskera e inglés) y la segunda mediante el **multideporte** (euskera e inglés), para niñas y niños que superen esa edad.

Como novedades este año, la oferta deportiva municipal incluye también deportes alternativos para chicos y chicas de 12 a 16 años, natación para personas jubiladas y

prejubiladas, iniciación al aeróbic+step, ritmos kids y júnior y nuevos grupos de GAP y gimnasia correctiva postural. Tras la oferta de pretemporada de septiembre, el grueso de actividades dan comienzo el 2 de octubre.

### >> Kirol Zerbitzuak kirol espezializazioa atzeratzearen alde egin du

Alorreko adituen gomendioei jarraituz, Zizur Nagusiko Kirol Zerbitzuak kirol hastapenerako eredu horizontal bat, zeinek kirol espezializazioa atzeratuko baitu, sustatzea aukeratu du. Horretarako, kirol hastapena hainbat etapatan planteatzen du: lehenik, sei urtetik beharagoentzako psikomotrizitatearen bitartez (euskaraz eta ingelesez) eta, bigarrenik, adin horretatik goragoentzako kirol anitzaren bitartez (euskaraz eta ingelesez). ■

## Kirolaz blaitu!

Zizur Mayor se suma la Semana Europea del Deporte

**E**l Patronato de Deportes se ha sumado a la Semana Europea del Deporte, que se celebra del 23 al 30 de septiembre, una iniciativa de la Comisión Europea que tiene como fin promover el deporte y la actividad física en toda Europa. El tema central de esta tercera edición es “#BeActive”, en un intento de animar a todas las personas a permanecer activas. A nivel local, el Ayuntamiento de Zizur Mayor está desarrollando la campaña “**Kirolaz blaitu! / ¡Sumérgete en el deporte!**”, un programa que potencia la actividad física en el Ayuntamiento, edificios de Servicios Municipales y centros públicos de Primaria y Secundaria.

Está dirigido a trabajadoras y trabajadores, personal político y población usuaria que pueda encontrarse en estos lugares. Consiste en ejercicios de ergonomía en el trabajo (estiramientos y corrección postural) uno de los días de la semana.

En los centros escolares, se organizan juegos cooperativos y deportes alternativos durante el recreo, y, para el profesorado, una sesión similar a la del Ayuntamiento. ■

### >> Kirolaz blaitu!

Zizur Nagusiak bat egin du Europako Kirol Astearekin, Europako Batzordearen ekimena izanik, zeinek helburua kirola eta jarduera fisikoa Europa osoan sustatzea baita. ■



C/ ARRIDIA Nº 18 • ZIZUR - ARDOI • 948 181 554

mikarelectromecanica@gmail.com • www.mikarelectromecanica.es

**NATACIÓN**

## Tres ardoitarras en la selección para el mundial de Natación Adaptada

Los nadadores del CN Ardoi IK Iván Salguero, Josu Pérez y Aralar Pérez fueron seleccionados para participar en el Campeonato del Mundo de Natación Adaptada que se tenía que haber disputado en Nuevo México del 30 de septiembre al 6 de octubre, suspendido finalmente a consecuencia del terremoto del 19 de septiembre. Además, el técnico de Ardoi Raúl María González también iba a acudir al evento como seleccionador español por parte de FEDPC, una de las cuatro federaciones de deportistas adaptados existentes. ¡Todo un logro para el deporte zizurtarra!



Arriba, Iván Salguero, Josu Pérez y Aralar Pérez, los tres nadadores que acuden al Campeonato del Mundo de Natación Adaptada. Abajo, grupo que participó en la Travesía a Nado al Paseo Nuevo de Donostia.

### VI TROFEO CN ARDOI IK

El 17 de junio, coincidiendo con la Fiesta del Deporte de Zizur Mayor, las piscinas al aire libre acogieron la sexta edición del Trofeo CN Ardoi IK, en el que participaron 260 deportistas de las categorías Alevín y Benjamín, así como 65 nadadoras y nadadores "populares". En total, se contó con la

Lameiro, que vencieron en las dos pruebas individuales en las que participaron. La prueba de relevos estilos mixta Alevín-Benjamín también fue para los locales, seguidos de SM Lagunak y CN Burlada. Ya en agosto, el equipo de natación de Ardoi acudió a dos pruebas fuera de Navarra. El 5 de agosto, 25 nadadoras y nadadores partici-

ategoría absoluta realizaron la Travesía a Nado al Paseo Nuevo de Donostia, una conocida prueba de aguas abiertas.

### >> Munduko Igeriketa Egokituko Txapelketa

Iván Salguero, Josu Pérez eta Aralar Pérez parte hartzekoak ziren Munduko Igeriketa Egokituko Txapelketan. ■

**BALONMANO**

## Antonio Bazán, campeón del mundo júnior

El jugador de Helvetia Anaitasuna Antonio Bazán se proclamó Campeón del Mundo Júnior en el Mundial de este deporte celebrado del 18 al 30 de julio en Argelia. El zizurtarra y sus compañeros de la selección española, que ya se hicieron con el oro en el pasado Europeo, vencieron en la final del Mundial a la selección de Dinamarca por un apretado 38-39.



### VISITA AL CAMPUS

El campeón zizurtarra acudió al campus que cada año organiza Ardoi a finales de verano.

### FROGATU, ANIMA ZAITEZ! ANÍMATE A PROBAR!

El club Ardoi invita a todos los niños y niñas a conocer y probar este deporte. ¡Estás a tiempo! Más información: [balonmanoardoi@hotmail.com](mailto:balonmanoardoi@hotmail.com) 639 69 11 42

### >> Munduko txapeliduna

Antonio Bazán zizurtarra, Helvetia Anaitasunako jokalaria, munduko txapeliduna da eskubaloiko junior mailan, uztailean Aljerian Munduko Txapelketa egin zenez geroztik. ■

# Clínica veterinaria Zizur

**SERVICIOS ESPECIALIZADOS**

- Otoendoscopia
- Anestesia inhalatoria
- Monitorización multiparamétrica
- Dermatología
- Cirugía de tejidos blandos
- Problemas de conducta
- Peluquería canina y felina

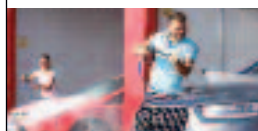
¡NOVEDAD!  
Radiología digital



Erreniega, 22 • Tfños 948 18 35 22 / 629 04 89 59 • 31180 Zizur Mayor

## Nuevos Boxes

Agua Caliente osmotizada Cepillo



## Ficha

**GRATIS**

Todos los fines de semana repostando 15€

\* Oferta válida hasta el 26 de noviembre de 2017

# DEPORTESKIROLAK

## FÚTBOL

### El Ardoi, campeón territorial de la Copa RFEF

El equipo de Tercera División masculina de Ardoi se proclamó el pasado 30 de agosto campeón territorial de Copa RFEF y representará a Navarra en la edición nacional. Los de

lino de 3º División. En el primer equipo femenino (Segunda División Femenina) también se han dado cuatro incorporaciones del equipo regional.



Al igual que la temporada pasada, Ardoi cuenta con 51 equipos: 31 son de campo y 20 de pista. Tanto

Iban Romo lograron la victoria frente al Tudelano con un gol de Madariaga en la prórroga. En cuanto a la nueva campaña 2017-18, se ha hecho una apuesta por la cantera, especialmente en el equipo mascu-

en campo como en pista hay equipos masculinos y femeninos (en pista 1 y en campo 4 femeninos). En total, se superan las 700 fichas, a las que se suman los 100 entrenadores y entrenadoras. ■



## PÁDEL

### Catorce parejas participaron en el I Torneo de Pádel de Zizur Mayor

Catorce parejas, trece masculinas y una femenina (Charo Sandúa y Conchi Lacueva), han participado este verano en el primer Torneo de Pádel de Zizur Mayor, organizado por Jesús Azparren y el Servicio de Deportes en las instalaciones municipales. En la categoría de nivel avanzado, Rubén Fernández y Pedro Urriza vencieron en la final a Aitor Rivero y Javier Aramendía. En la de nivel medio, Peio Olóriz y Roberto Yoldi fueron campeones por delante de Barto Casas y Ramón Ezquerro. años solicitando.

**>> ZIZUR NAGUSIKO I. PADEL TXAPELKETA. Jesús Azparrenek eta Kirol Zerbitzuak antolaturik udan izan zen txapelketa horretan hamalau izan ziren bikote parte-hartzaileak, gizezkoen hamahiru eta emakumezkoen bat. ■**

## VERANO

### Diversión en la piscina por un euro

El Servicio de Deportes ha promovido este verano diferentes actividades deportivas por las tardes en la piscina a



cambio de 1 euro. Entre otras cosas, se ha propuesto el pintado de caras, el "paracaídas loco", "dance battle", waterpolo, un taller de camisetas y kinball. ■

## Segunda Fiesta del Deporte

La segunda Fiesta del Deporte tuvo una buena acogida entre la población zizurarra. El evento, organizado el 17 de junio por el Servicio de Deportes en colaboración con los clubes deportivos locales, tenía como fin acercar el deporte a la ciudadanía y dar a conocer las novedades de la oferta deportiva municipal. De forma gratuita, los y las zizurtarras pudieron practicar atletismo, balonmano, baloncesto, psicobasket, drums alive, balón para 2, psicomotricidad, ritmos, zumba, natación, aquagym, fútbol,



ciclo indoor y pelota en las instalaciones deportivas y en distintos puntos de la localidad. La semana previa se

ofreció la oportunidad de probar todas las actividades del programa municipal de deportes. Entre quienes

completaron una cartilla por sus participaciones se sorteó una actividad gratis en el curso 2017-18. ■

**heda**  
COMUNICACIONES.L

Concejo de Ustárroz, 9  
31016 Pamplona  
Tel: 948 13 67 66  
e-mail: info@heda.es  
web: www.heda.es

**Lo hacemos fácil  
Lo hacemos bien**



Web, Redes Sociales y multimedia • Revistas • Boletines municipales • Folletos, mapas, agendas • Logotipos • Campañas • Exposiciones, carteles, ploters • Guías, catálogos • Libros, memorias y material didáctico...

## ERRENIEGA

### Comienza el curso con novedades

Este año el curso 2017-2018 llega con un nuevo equipo directivo formado por Mertxe Ansorena (directora), Idoia Imaz (jefa de estudios), Leonor Calvo (secretaría) y Maite Zabaleta (administrativa). Por otro lado, el centro escolar va a renovar y ampliar su material informático gracias a los nuevos equipos informáticos que va a poner a su servicio el Departamento de Educación.



### Sacar la escuela a la calle

Erreniega ikastetxea lleva participando más de tres años en un grupo de acompañamiento formado por profesores de distintos colegios de Pamplona y la comarca y por el profesor de la Universidad Pública de Navarra Imanol Aguirre, para intercambiar y compartir ideas, así como analizar y discutir proyectos y contrastar distintas líneas pedagógicas. Se trata de una iniciativa que, en otras ciudades como Barcelona o San Sebastián se implantó hace años y que se ha materializado en la celebración de varios congresos. El último, IV Congreso Internacional Arte, Ilustración y Cultura visual en Educación Infantil y Primaria tuvo lugar del 29 de junio al 1 de julio en Tabakalera de Donostia y contó con la participación del grupo de Erreniega, que aportó sus experiencias. El intercambio de ideas con estos grupos ha sido el punto de partida del proyecto "Construyendo nuestro patio", un proyecto que este año tendrá su continuidad con la instalación en el patio de la pieza espiral y con el trabajo de distintas iniciativas orientadas a impulsar el uso del espacio educativo de una forma más abierta.

### Eskola kalera ateratzea

Erreniega ikastetxea orain dela hiru urte baino gehiago ari da laguntza talde batean parte hartzen, Iruñeko eta Iruñerriko hainbat ikastetxetako zenbait irakasle eta Nafarroako Unibertsitateko irakasle Imanol Aguirre biltzen dituen taldean hain zuzen, ildo pedagogiko batzuen gaineko ideiak trukatu eta konpartitzeko. Truke hori izan zen "Gure patioa eraikitzen" proiektuaren abiapuntua eta, ikasturte honean, patioan pieza kiribil bat jartzeak eta hezkuntza eremua era irekiago batean erabiltzera bideraturiko ekimen berriek ematen diote proiektuari jarraipena. ■

## CAMINO DE SANTIAGO



### De vuelta a las clases

El colegio Camino de Santiago arrancó el pasado 6 de septiembre el curso escolar 201-2018 con 486 alumnos y alumnas repartidos/ase en 23 grupos: 9 de Educación Infantil y 14 de Educación Primaria. Al igual que en años anteriores, el centro continuará trabajando en el desarrollo de la competencia emocional de la comunidad educativa, además de seguir con su línea académica habitual. Entre las novedades de este curso destaca el uso por parte de escolares que viven en Ardoi del nuevo servicio de transporte escolar que va al colegio. ■

## CATALINA DE FOIX



### Comienza el curso escolar

El pasado 6 de septiembre comenzó el curso escolar y, aunque para los niños y niñas de Primero de Infantil fue un poco duro, todos van adaptándose poco a poco. Los/as más pequeños/as con juguetes, cuentos, canciones y nuevas amistades; y los mayores con la novedad de llegar al centro en transporte escolar desde Ardoi. De momento 18 alumnos y alumnas utilizan este servicio, aunque seguro que el número aumentará. ■

## IES ZIZUR BHI



### IES BHI Zizur participa en un proyecto de coeducación

El IES BHI Zizur ha sido invitado por el Departamento de Educación del Gobierno de Navarra para participar en un proyecto piloto para trabajar la coeducación. Para ello, el profesorado recibirá formación para buscar las líneas de igualdad entre chicos y chicas y para ser críticos con la discriminación. La comunica-

ción será el eje principal del curso, que tendrá como objetivo intentar solucionar

### IES Zizur BHI Nafarroako Gobernuko Hezkuntza

Departamentuaren koedukazio proiektu bateko partaidea da Ikastetxeko irakasleek prestakuntza jasoko dute nesken eta mutilen arteko berdintasun ildoak bilatzeko eta diskriminazioarekiko kritikoak izateko. Ikastaroak komunikazioa izanen du ardatz nagusia, eta arazoak eskola esparruan konpontzen ahalegindu eta gizarteari jardun egokiak helarazten saiatzea, helburua. ■

Hacer las cosas en familia  
tiene muchas ventajas

# Family Seguros



Patrocinador del  
Equipo Olímpico



Te presentamos Family Seguros, porque hacer las cosas en familia tiene muchas ventajas. Ahora y hasta el 31 de octubre, con el **Pack multiSeguros y la alma de Securitas Direct** podrás empezar a disfrutar de todas ellas. En CaixaBank, todos tus seguros hacen familia.

Oferta de venta de Securitas Direct, S.A.U. con la intermediación de PromoCaixa, S.A. CaixaBank, S.A. colabora exclusivamente en la financiación. La concesión de la financiación está sujeta al análisis de la solvencia y de la capacidad de devolución del solicitante, en función de las políticas de riesgo de CaixaBank. Más información, en [www.CompraEstrella.com](http://www.CompraEstrella.com). Seguros de vida de VidaCaixa, S.A.U. de Seguros y Reaseguros, y seguros de no vida de SegurCaixa Adeslas, S.A. de Seguros y Reaseguros. CaixaBank, S.A., operador de banca-seguros exclusivo de VidaCaixa, S.A.U. de Seguros y Reaseguros, y autorizada de SegurCaixa Adeslas, S.A. de Seguros y Reaseguros, con NIF A-88651519 y domicilio en la av. Diagonal, 628, 08028 Barcelona, e inscrito en el Registro de Mediadores de la DGSEF con el código C0611A08963619. NRO: 2013-2017/06621